

讀書通訊

文化論壇

文史叢論

舊籍當前的厄運……………蔣復璁

隋征高麗之目的及其失敗之原因……………韓國磐

波蘭的戰後教育重建……………張文昌

讀書

我怎樣求學的……………李石曾

指導

農學的園地……………馮澤芳

人物★評介

陶淵明……………謝循初

書報評介

評「英文新字詞典」的心理學名詞……………陳孝禪

藝文叢談

譯音偶錄……………張其春

讀書★筆記

記牛頓之深沉・熱切・專一……………陳新謙

參考資料

教育部三十五年度自費留學考試試題……………本社輯

讀書問答

關於財政學的各種問題……………張一凡

學校通訊

邁進中的光華大學……………馮樹人

舊籍當前之厄運

蔣復璁

自來典籍之散亡，或厄於水火，或燬於兵燹，或敗於不肖子孫，或劫奪於惡豪。秦皇下焚書之令，嚴偶語之刑，先代墳籍，掃地以盡。王莽之末，長安兵起，官實圖書，並從焚燼。孝獻移都，東宮擾攘，圖書縑帛，皆取為帷囊，王充所收而西者，裁七十餘乘，西京大亂，一時播蕩。劉石憑陵，京華覆滅，朝章典闕，又從而失墮。元帝克平侯景，收書十餘萬卷周師入郢，並自焚之。宋道貴運書於河，行經砥柱，多被湮歿，十存一二。祿山之亂，尺簡不留。黃巢之亂，存者益少。靖康之變，秘閣圖書，狼籍泥中。甲申之亂，內閣秘府所藏，付之一炬。乾隆勅修四庫，燬書至二十四次之多。洪楊之亂，英法聯軍之役，七閣勉留其四。歷代私藏之損失，益覺更僕難數。民國肇造，內亂頻仍，外患不已，八年抗戰，文獻損失之慘重，尤為前所未有。中央圖書館於抗戰期間，曾在滬港一帶，秘密搜購古籍，國寶因而存救者不少。不圖在此勝利後之今日，另一文化浩劫，乃又降臨於我多難之中土。

故都夙稱文化之區，而今日琉璃廠舊書諸肆門可羅雀矣。好學之士，不僅無力選購，甚且盡出所藏，以冀換取最低限度之生活，各教育文化機關受預算限制，亦不能藏出所需。彼經營舊書業者以迫於生計，不得不將古籍論斤銷售，改造新紙，以濟燃眉之急。廢紙每石僅二百數十萬元，有時常高於原書市價，局版白紙七經，論斤可售八十餘萬元，市價不過五十萬元，且乏人問津，他種大部舊刊，亦每遭此厄運。蓋舊書肆之所以出此者，不得已耳，非情願也。雖此種隱憂，知者有限，設如聽其自然演變，則可能產生之後果，顯為東方古國五千年文化之日趨沒落。猶憶民國二十年二月國府曾發布通令，謂「我國古籍關係我國文化頗鉅，倘或藏有之者，無力珍存，即不免流散異域，目應由政府設法維護蒐集，如查得藏有者，有轉售外人情事，應即嚴予防止，並備價平允商買，以障文化，而保國粹。」夫書籍流出海外，其物尚在，學者未嘗無披讀可能。現在舊書商所整批出售作為造紙原料者，乃完全使其物銷形滅跡，吾人又安有術使之還生耶。文獻淪毀，愈演愈烈，防微杜漸，實在有司。勝利而後，國內教育文化機關，如各大學及省市圖書館，藏書貧乏者，比比皆是，大半望書興歎，苦無增益之途，另一方面則古籍整批斷送，天下事之矛盾與可痛，寧有逾於此者。吾聞美國國會圖書館藏有中籍二十萬冊，哈佛大學圖書館十六萬餘冊，哥倫比亞，芝加哥，普麟斯吞各大學圖書館亦均在十萬冊以上。皆以舊刊為主。古籍之傳世日稀，不及時而存救，則行見研究國故者，亦祇得留學異域為進修之路矣。

吾人敢信每一炎黃裔胄，無不具有保存先民精神思想之願望與良心，自應各伸輿論，各盡所能，共謀守護之道。更望政府重視此一危機所在，不稍瞻顧，緊急撥付巨款，迅令各教育文化機關大量採購古籍，保存文化遺產，此其時矣。浩劫當頭，幸勿淡然置之。

評民族戲劇論

董曼生

王銳著 中國文化服務社出版

自來我國論劇的人，或以中國戲曲為對象，或以西劇理論為範本，壁壘分明，彷彿二者毫無關係的。我們知道我國音韻學上的四聲係南北朝永明年間，中國文士依據並摹擬自印度傳入的佛經之聲成立，然後應用於中國詩文的；凡稍通中國音樂史者，亦莫不瞭然中國音樂深受西域龜茲樂的影響；而晚近研究元曲者認為元曲與希臘古典戲劇無牽涉。可見一種學術僅作局限一隅的探討，對於學術史的發展過程，恐怕很難整個認識。『民族戲劇論』則應用比較文學方法將中西戲劇理論熔於一爐，掃清了過去劇論膚淺割裂積弊。該書分上下二篇，上篇計七章，作者企圖建立民族戲劇之理論基礎，第一章從中西戲劇之發展與比較，闡明戲劇藝術之本質。第二章根據比較文學方法，論戲劇與時代，人生，民族之關係。第五章論民族戲劇之含義，認為基於民族自覺的意義與情緒及血統、語言、風俗、習慣、文化而為演

，并能積極配合民族當前情勢的戲劇謂之民族戲劇。第六章論民族戲劇之主題，要求戲劇為民族復興盡力。第七章論民族戲劇之形式，主張中國戲劇今後應兩方面發展：（一）改良中國固有歌劇，創造中國新歌劇；（二）在建立民族戲目標下繼續發展話劇。下篇計二章作者根據上篇建立之觀點，論西洋戲劇及中國戲劇之代表作品及演出狀況，其中對於元曲演出與前人見解殊不盡同。自來中國論戲曲者每忽略演出，該篇則則本與演出兼顧。總觀全著，內容頗為充實，立論頗為正確，方法頗為嚴謹。書著成於抗戰時期，所以著者特別強調民族意識，原是很自然的，不過第六章論民族戲劇主題，要求戲劇為民族復興盡力，應予斟酌。因為民族現實環境改變，戲劇既不失為反映現實改造現實的一種藝術，而局限主題於民族復興，總覺難以概全。第二，該著既為理論著述，且具健全輪廓，但是理論體系的建立，尚待著者繼續努力，使內容更有系統更見充實。

轉載自大公報

隋征高麗之目的及其失敗之原因

韓國磐

隋征高麗之舉，實爲其盛衰存亡之一大關鍵。此讀史者之所週知，毋庸贅言；而其何以征伐高麗，征伐何以終歸失敗，則或語焉而不詳，或辨之而未審，此斯篇之所以作也。雖然，僻處海陬，圖籍未備，闕誤之謂，知所難免；亦不過摭摭史料，管窺蠡測，聊備一說云爾。

隋征高麗之目的

隋代何以征伐高麗，其目的究竟何在，茲就史實探尋之。隋與高麗之釁端，當始於開皇九年平陳之後，高麗見隋奄有中國，懼其來侵，遂謀拒守。隋書卷八一高麗傳云：

「及平陳之後，湯（高麗王名）大懼，治兵積穀，爲守拒之策」

。（註一）

然此不過爲高麗自守之策，未至使兩國交綏也。故開皇十七年，隋文帝猶賜高麗王湯以璽書，隋書高麗傳云：

「十七年，上賜湯璽書曰：朕受天命，愛育率土，委王海隅，宣揚朝化，欲使圓首方足，各遂其心。王每遣使人，歲常朝貢，雖稱藩附，誠節未盡。王既人臣，須同朕德，而乃驅逼羈勒，固禁契丹，諸藩頓顙，爲我臣妾，忿善人之慕義，何毒害之情深乎？太府工人，其數不少，王必須之，自可開奏，昔年潛行財貨，利動小人，私將鴛手，逃竄下國，豈非修理兵器，意欲不減，恐有外聞，故爲盜竊。時命使者，撫慰王藩，本欲問彼人情，教彼政術，王乃坐之空館，嚴加防守，使其閉目塞耳，永無聞見，有何陰惡，弗欲人知，禁制官司，畏其訪察。又數遣馬騎，殺害邊人，屢聘奸謀，動作邪說，心在不賓。朕於蒼生，悉如赤子，賜王土宇，授王官爵，深恩殊澤，彰著遐邇，王專懷不信，恒自猜疑，常遣使人，密覘消息，純臣之義，豈若是也

？蓋當由朕訓導不明，王之愆違，一已寬恕，今日已後，必須改革，守藩臣之節，奉朝正之典，自化爾藩，勿忤他國，則長享富貴，實稱朕心。」

此璽書中所論高麗不臣之罪甚多，而文帝猶恕而勉之，俾爲我藩臣。會湯卒，其子元嗣，至開皇十八年，元竟率靺鞨寇遼西，於是征高麗之師乃出。隋書高麗傳云：

「明年（開皇十八年），元率靺鞨之衆萬餘騎，寇遼西營州，總管韋冲擊走之。高祖聞而大怒，命漢王諒爲元帥，總水陸討之。」（

註二）

此次師出無功，文帝亦不謀再舉。至煬帝大業三年，始復議征高麗。時煬帝幸突厥啓民可汗帳，高麗使突厥者亦在，帝遂用裴矩策，脅高麗入朝，高麗王元不用命，始建征遼之策。隋書卷六七裴矩傳云：

「（矩）從帝巡於塞北，幸啓民帳，時高麗遣使先通於突厥，啓民不敢隱，引之見帝。矩固奏狀曰：『高麗之地，本孤竹國也，周代以之封於箕子，漢世分爲三郡，晉氏亦統遼東，今乃不臣，別爲外域，故先帝疾焉，欲征之久矣，但以楊諒不肖，師出無功。當陛下之時，安得不事，使此冠帶之境，仍爲蠻貊之列乎？今其使者朝於突厥，親見啓民合國從化，必懼皇靈之遠暢，慮後伏之先亡，脅令入朝，當可致也。』帝曰：『如何？』矩曰：『請面詔其使，放還本國，遣語其王，令速朝覲；不然者，當率突厥，即日誅之。』帝納焉，高元不用命，始建征遼之策。」（註三）

裴矩之所以欲臣屬高麗者，以其地乃中國舊疆也。試更觀煬帝征高麗諸詔所云，隋書卷三楊帝紀載大業七年二月壬午詔曰：

「……高麗高元，虧失藩禮，將欲問罪遼左，恢宣勝略。」

又卷四煬帝紀所載大業八年正月壬午詔曰：

「……而高麗小醜，迷昏不恭，崇聚勃碣之間，荐食遼域之境。

雖復漢魏誅戮，巢窟暫傾，亂離多阻，種落還集。率州藪於往代，播實繁以迄今，瞻彼華壤，剪為夷類，歷年永久，惡稔既盈，天道禍淫，亡徵已兆，亂常敗德，非可勝圖。掩厯懷姦，惟日不足。移告之嚴，未嘗面受，朝覲之禮，莫肯躬親。誘納亡叛，不知紀極，充斥邊陲，亟勞烽埃，闕析以之不靜，生人為之廢業。在昔薄伐，已漏天誅，既緩前禽之戮，未即後服之誅，曾不懷恩，翻為長惡，乃兼契丹之黨，虔劉海戌，習軻鞬之服，侵軼遼西。又青丘之表，咸修職貢，碧海之濱，同稟正朔，遂復攘竄琛寶，遏絕往來，虐及弗辜，誠而遇既。輜軒奉使，爰暨海東，旌節所次，途經藩境，而擁塞道路，拒絕王人，無事君之心，豈為臣之禮？此而可忍，孰不可容！且法令苛酷，賦歛繁重，強臣豪族，成執國鈞，朋黨比周，以之成俗，賄賂如市，冤枉莫伸。……」（註四）

又同卷載大業十年二月辛卯詔曰：

「……葭爾高麗，僻居荒表，鴟張狼噬，侮慢不恭，抄竊我邊陲，侵軼我城鎮。」（註五）

綜觀文帝世宗帝前後諸詔書所云，或曰「數遣馬騎，殺害邊人。」或曰「開拆以之不靜，生人為之廢業。」或曰「兼契丹之黨，虔劉海戌，習軻鞬之服，侵軼遼西。」或曰「抄竊我邊陲，侵軼我城鎮。」則當時高麗之侵軼疆界，實為東北邊陲最嚴重之國防問題。而開皇十八年高元侵襲遼西，因而引起文帝之出師，尤為明證，是隋代之所以亟欲征高麗者歟？至若不親朝覲，受亡納叛，禁閉使者，攘竄琛寶，猶其次者也。蓋高麗自晉氏喪亂以還，乘中原多難，漸次內侵。晉孝武帝太元十年進攻遼東玄菟郡，至北魏初年遂略有遼東（註六），國勢日盛，迨隋且數侵遼西矣。而隋既平江南，突厥又已向化，所不賓者，獨高麗耳。高麗本漢遼屬，今乃拓地至遼河，奄有遼東，又復屢侵邊疆，隋人自不能視其坐大，貽為邊患，為鞏固東北邊防計，所以屢遣師旅，必欲服屬之而後已，殆即隋征高麗之目的也。此種國策，唐代繼承之，試觀舊唐書卷一九九高麗傳所載唐高祖與侍臣論高麗之事曰：

「高祖嘗謂侍臣曰：『名實之間，理須相副，高麗稱臣於隋，終拒煬帝，亦何臣之有？朕敬於萬物，不欲驕貴，但據有土宇，務安其人，何必令其稱臣，以自尊大。』」

又通鑑卷一九七載唐太宗征高麗時之言曰：

「遼東本中國之地，隋氏四出師而不能得，朕今東征，為中國報子弟之仇，高麗雪君父之恥耳。且方隅大定，惟此未平，故及朕之末老，用士大夫餘力以取之。」

裴矩說隋煬帝征高麗，煬帝從之；又說唐高祖不可許高麗以不臣，高祖亦從之；而唐太宗亦以遼東乃中國舊疆，今獨未平，欲及未老而取之，則征高麗實隋唐一貫之國策也。或謂隋征高麗，乃貪求珍寶之故，似屬不經之談，設為珍寶，何諸史皆不之書？如大業元年因林邑多奇寶而征之，通鑑卷一八〇則書曰：

「高祖之末，羣臣有言林邑多奇寶者，時天下無事，劉方新平交州，乃授方驩州道行軍總管，經略林邑。」

隋書林邑傳舊唐書李綱傳亦皆載此事，何獨於如此大舉征高麗之事，為之諱而不言？又大業末年李密起義之時，作書移郡縣，極口詆毀煬帝，而於征高麗之事，謹斥其窮兵黷武，亦未嘗言其為珍寶而勞師動衆也。舊唐書卷五三李密傳載密移郡縣文曰：

「……遼水之東，朝鮮之地，禹貢以為荒服，周王棄而不臣，示以羈縻，達其聲教，苟欲愛人，非求拓土。又強弩之末，理無穿於魯縞，衝風餘力，詎能動於鴻毛？石田得而無地，雞肋啖而何用？恃衆怙力，強兵黷武，惟在併吞，不思長策。……」

煬帝原為窮侈縱欲之人，苟為珍寶而出師，則李密生際其時，必將肆口攻擊，豈得僅曰「恃衆怙力，強兵黷武，惟在併吞，不思長策」而已哉！則言其為珍寶而征高麗者，蓋亦臆度之辭耳。又或有謂隋征高麗，乃欲虜其民為奴者，因唐貞觀十九年遼東之役，曾欲沒高麗守遼東者為奴，後乃許其贖之。舊唐書卷一九九上高麗傳云：

「……初攻陷遼東城，其中抗拒王師應沒為奴婢者，一萬四千人

，並遣先集幽州，將分賞將士。太宗怒其父母妻子一朝分散，令有司準其值，以布帛贖之，赦為百姓，其業歡呼之聲，三日不息。」

通典卷七食貨七歷代盛衰戶口條亦曰：

「總章元年十月，司空李勣破高麗國，虜其王，下城百七十，戶六十九萬七千二百，配江淮以南、山南、京西。」

似亦係配發為奴者。然隋代是否擊虜高麗人為奴婢，文獻無徵，未可臆斷，姑述之於此，以俟將來之研究焉。

失敗之原因

隋征高麗，計凡四次：第一次在開皇十八年，第二次在大業八年，第三次在大業九年，第四次在大業十年。四次皆無成就，而大業八年之役，渡遼水者三十餘萬，還者纔二千七百人（註七），尤為慘敗。考其原因，頗為複雜，茲分地理與人事二者論之：

第一：關於地理方面者，此又可分氣候與交通二者論之：

（一）氣候方面：遼東早寒，加以秋霖為患，至九月時不論勝負，必須還師。試觀開皇十八年之役，二月出師，九月還師。大業八年之役，正月出師，七月還師。此二次皆因挫敗而還者。大業九年之役，二月出師，六月因楊玄感之亂而還師。十年之役，二月出師，八月還師。此二次皆無所成就而還者。即以後唐太宗貞觀十九年征高麗之役，二月車駕發洛陽，五月渡遼，至九月攻安市城不下，亦即還師（註八）。遼東早寒，隋書雖未明言，然可於唐貞觀十九年征高麗時見之，通鑑卷一九八云：

「上（唐太宗）以遼左早寒，草枯水凍，士馬難久留，……癸未

，勅班師。」

舊唐書卷一九九上高麗傳亦有「太宗以士卒寒凍，乃詔班師」之語。由隋大業至唐貞觀時，其間不過三四十十年，氣候自無大變化，即自今日視之，吾人亦知遼東較中原為早寒也。非僅天寒也，又加以秋霖為阻，開皇十九年之役，秋潦即係班師原因之一。隋書卷四一高麗傳曰：

「以類為元帥長史，從漢王征遼東，遇霖潦疾疫，不利而還。」（註九）故大業八年段文振從征高麗，臨殲上表，謂「水潦方降，不可淹遲，脫遇秋霖，深為難阻，非上策也。」舊唐書卷八〇載褚遂良諫唐太宗征高

麗時亦曰：「且以長遼之左，或遇霖淫，水潦騰波，平地數尺。」更觀貞觀十九年唐太宗退師渡遼之情形，益可佐證天寒霖潦之為患也。通鑑卷一九八云：

「（九月）丙戌，度遼水，遼澤泥潦，車馬不通。命長孫無忌將萬人剪草填道，水深處以車為梁，上自繫薪於馬轡以助役。冬十月，上至蒲溝駐馬，督填道諸軍度遼錯水，暴風雪，士卒沾濕多死者，勅然火於道以待之。」

天寒霖潦，用兵之時間遂為所限，積數年之準備，必須能於此短期中獲勝；否則，九月期至，即須退師，縱士氣未餒，亦須俟諸明年，於是前功盡棄，此隋師之所以四出而四無功也。

（二）交通方面：隋征高麗，係以涿郡為出發點，然距遼東仍甚遙遠，在古代交通不便之時，因之餉運不繼，軍士乏食。如隋書高麗傳載開皇十八年之役曰：「時餽運不繼，六軍乏食。」（註十）又載大業八年之役曰：「由是食盡師老，轉運不繼，諸軍多敗績。」茲更引通鑑之文，以明當時餉運之難：通鑑卷一八一云：

「（大業七年）秋七月，發江淮以南民夫及船，運黎陽及洛口諸倉米至涿郡，舳舻相次千餘里，載兵甲及攻取之具，往還之道。常數十萬人嗔咽於道，晝夜不絕，死者相枕，臭穢盈路，天下騷動。」

「帝自去歲（大業六年）謀討高麗，……又發民夫運米，積於滹河懷遠二鎮，車牛往者皆不返，士卒死亡過半。……又發鹿車夫六十餘萬，二人共推米三石，道途險遠，不足充餼糧，至鎮無可輸，皆懷罪亡命。」

轉運之難，於此可見。而令軍士自負糧餉，軍士又因重莫能致而棄之。通鑑卷一八一云：

「（宇文）述等兵自瀘河懷遠二鎮，人馬皆給百日糧，又給排甲槍稍，并衣資戒具火幕。人別三石已上，重莫能勝致，下令軍中士卒有遺棄米粟者斬，軍士皆於幕下掘坑埋之，纔及中路，糧已將盡。」士無糧餉，何能作戰，薩水之敗，即亦因高麗乙支文德窺破隋師無餉，而誘致使敗者，隋書卷六一宇文述傳云：

「文德見述軍中多飢色，欲疲述衆，每門便北，一日之中，七戰

皆捷，既特驟勝……於是遂進，東濟薩水。」（註十一）因交通不便，而餉餽不繼；餉餽不繼，而士兵乏食；以飢疲之衆，當飽銳之師，攻守既殊，勞逸又別，勝負之數，昭然若揭。故其後唐太宗問鄭元璠：「隋征高麗之事，元璠曰：『遼東道遠，糧運艱阻。』而太宗以爲『今日非隋比』」（註十二），決意親征；迨師出無功，始知實際情形，遼東非僅恃力可取者，而後乃變更方略。至高宗時先平百濟，用爲根據地，以經略高麗。及蘇定方進攻平壤不克，高宗詔劉仁軌棄百濟，仁軌不從，舊唐書卷八四劉仁軌傳曰：

「時蘇定方奉詔伐高麗，進圍平壤，不克而還。高宗勅書與仁軌曰：『平壤軍回，一城不可獨固，宜拔就新羅，共其屯守。若金法敏藉卿留鎮，宜且停彼；若其不須，即宜泛海還也。』將士咸欲西歸，仁軌曰：『主上欲吞滅高麗，先誅百濟，留兵鎮守，制其心腹。今平壤之軍既還，熊津又拔，則百濟餘燼，不日更興，高麗連藪，何時可滅？』衆從之。」

初百濟經福信之亂，合境凋殘，僞屍相屬，仁軌始令收斂骸骨，瘞埋弔祭之。條錄戶口，署置百官，開通渠路，整補村落，建立橋梁，補葺堤堰，修復陂塘，勸課耕種，賑貸貧乏，存問孤老，頒宗廟忌諱，立皇家社稷，百濟餘衆，各安其業。於是漸營屯田，積糧撫士，以經略高麗。」

「仁軌又上表曰：『陛下若欲殲滅高麗，不可棄百濟土地，餘豐在北，餘勇在南，百濟高麗，舊相黨援，若無兵馬，還成一國，既須鎮壓，又置屯田。』」

蓋劉仁軌知棄百濟則無以服高麗，故堅守不退，屯田積穀，安民撫兵，既免餉運之難，復得軍事據點，高麗乃得平定。隋代如知行此策，曷至屢喪師徒，動搖國本，馴至舉國背離，宗祀殆絕乎！

第二：關於人事方面者，此又可分三者論之：一曰國人反戰，叛亂迭起；二曰承詔用兵，坐失事機；三曰事權不集，指揮不一。茲分述於后：

（一）國人反戰，叛亂迭起，開皇末年，征遼之議起，劉炫即反對之，隋書卷七五劉炫傳曰：

「開皇之末，國家殷盛，朝野皆以遼東爲意，炫以爲遼東不可伐，作撫夷論以諷焉，當時莫有悟者。」惜吾未見撫夷論，不知其反對伐遼之理由如何，而百姓因戰爭直接影響其生命財產，反對尤烈，故大業七年初事東征時，百姓即逃亡爲盜，隋書卷

三煬帝紀曰：

「於時遼東戰士及餽運者，填咽於道，晝夜不絕，苦役者始爲羣盜。甲子，勅都尉鷹揚與郡縣相知追捕，隨獲斬決之。」而郡平民王薄，遂擁衆長白山，作「無向遼東浪死歌」（註十三），以相感勸，避征役者多歸之。至大業九年二次征遼之時，人民逃亡者愈衆，且料其必難成功，隋書卷七十劉元進傳云：

「煬帝與遼東之役，百姓騷動。……會帝復征遼東，徵兵吳會，士卒皆相謂曰：『去年君輩父兄從帝征者，當全盛之時，猶死亡太半，骸骨不歸，今天下已罷弊，是行也，吾屬其無遺類矣。』於是多有亡散。」（註十四）

人民畏死反戰，固屬當然，而有非死於戰爭而死於因戰爭之勞役者，尤爲殘酷，茲舉一例以明之：隋書卷七四元弘嗣傳云：

「初煬帝潛有取遼東之意，遣弘嗣往東萊海口監造船，諸州役丁，苦其捶楚，官人督役，晝夜立於水中，略不敢息，自腰以下，無不生蛆，死者三十四。」（註十五）

役民如此，毋怪百姓之反戰，而相聚爲盜也。於是天下騷動，亂者四起。煬帝嘗問蘇威以討遼之策，蘇威因盜多而諷諫之，隋書卷六七蘇威傳曰：

「帝問蘇威以討遼之策，威不願帝行，且欲令帝知天下多賊，乃詭答曰：『今者之役，不願發兵，但詔赦羣盜，自可得數十萬。遺關內奴賊及山東歷山飛張金稱等頭，別爲一軍，出遼西道；諸河南賊王薄孟讓等十餘頭，並給舟楫，浮滄海道；必喜於免罪，務立功，一歲之間，可以滅高麗矣。』帝不懌曰：『我去尙猶未克，鼠竊安能濟乎？』威出後，蘇威曰：『此大不遜，天下何處有許多賊？』」

蓋兵民厭戰，流爲盜賊者日衆，天下已亂而帝猶不知，蘇威遂託言盜賊可以平定高麗，以覺悟煬帝，使知宇內已崩離，東征爲不可。而煬帝沉迷不省，猶曰「我去尙猶未克，鼠竊安能濟乎？」而裴蘊復曰：「天下何處有許多賊？」君臣蒙蔽，卒以亡國。當時最大之變亂，厥爲楊玄感之叛，使煬帝不得不由遼東星夜回師（註十六），叛亂直接影響征高麗使無功者，以斯爲最。因國人之反戰，苦役逃亡，叛亂四起，牽制東征軍力，迫東征失敗，又刺激叛亂之起，二者迭爲因果，征高麗之力量遂大爲減削。大業十年之役，即因是而無功，隋書高麗傳云：「十年，又發天下兵，會盜賊蜂起，人多流亡，所在阻絕，軍多失期。」

其後唐高祖起義於太原，詐稱徵兵伐遼東，民猶因而思亂者益衆，舊唐書卷五七劉文靜傳云：

「時太宗潛結死士，與文靜等協議，剋日舉兵。……乃命文靜詐爲煬帝勅，發太原西河雁門馬邑人年二十已上，五十已下悉爲兵，期

以歲暮集涿郡，將伐遼東。由是人情大擾，思亂者益衆。」（註十七）
 痛定思痛，猶談虎色變，聞勅驚擾，益足以見當時反對征高麗者情緒之深且烈。以此厭戰之士，當彼頑抗之敵，復有叛亂掣肘於內，求其成功，不益離乎！

（二）承詔用兵，坐失事機：行軍用兵，每貴神速，蓋事機之間，間不容髮，稍縱即逝，不可復得。故當時即有人諫煬帝毋親征，命將遣師，速戰速決，隋書卷七八庾季才傳附庾質傳且：

「（煬）帝謂質曰：『朕承先旨，親事高麗，度其土地人民，纔當我一郡，卿以爲克不？』質對曰：『以臣管窺，伐之可克，竊有愚見，不願陛下親行。』帝作色曰：『朕今總兵至此，豈可未見賊而自退也。』質又曰：『陛下若行，慮損軍威，臣猶願安駕住此，驍命將勇士，指授規模，倍道兼行，出其不意，事宜在速，緩必無功。』帝不悅」（註十八）。

煬帝不用庾質言。後段文振雖未諫帝親征，亦主速戰，隋書卷六十段文振傳曰：

「段文振……及遼東之役，授左候衛大將軍，出南蘇道。在道疾篤，上表曰：『竊見遼東小醜，未服嚴刑，遠降六師，親勞萬乘，唯願嚴勒諸軍，星馳速發，水陸俱前，出其不意，則平壤孤城，勢可拔也。』遲疑不決，非上策也。」（註十九）
 二人之言，煬帝俱不能用。雖然，速戰能否速決，尙爲問題；而諸將作戰時遙遙指揮，不能相機行事，則誠爲失策也。通鑑卷一八一云：

「諸將之東下也，帝親戒之曰：『今者弔民伐罪，非爲功名，諸將或不識朕意，欲輕兵掩襲，孤軍獨鬥，立一身之名，以邀勳賞，非大軍行法。公等進軍，當分爲三道，有所攻擊，必三道相知，毋得輕軍獨進，以致失亡。又凡軍事進止，皆須奏聞待報，毋得專擅。』遼東數出戰不利，乃嬰城固守，帝命諸軍攻之。又敕諸將，高麗若降，即宜撫納，不得縱兵。遼東城將陷，城中人輒言請降，諸將率旨，不敢赴機，先令馳奏；比報至，城中守禦亦備，隨出拒戰。如此再三，帝終不寤，既而城久不下。」（註二十）

其後來護兒於大業十年征遼之時，煬帝令其回師，護兒亦言秉聽成規之誤事，隋書卷六四來護兒傳載其言曰：

「吾在關外，事合專決，豈容千里稟聽成規，俄頃之間，動失機會，勞而無功，固其宜也。」

故大業九年之時，煬帝已知使諸將承詔用兵之失，即命諸將便宜從事，隋書高麗傳云：

「九年，帝復親征之，乃敕諸軍以便宜從事。諸將分道攻城，賊

勢日蹙。」（註廿一）

惜爲時已晚，國內叛亂四起，楊玄感黎陽一呼，從之者數十萬，煬帝遂不復不回軍救其根本。十年雖復出軍，已成強弩之末矣。

（三）事權不集，指揮不一：開皇十八年征遼之役，以漢王諒王世積爲行軍元帥（註廿二），因漢王年少，用高類爲元帥長史，以軍事專委之，類諒之間，遂生齟齬，隋書高類傳曰：

「上以漢王年少，專委軍於類，類以任寄隆重，每懷至公，無自疑之意，諒所言多不用，甚銜之。及還，諒泣言於后曰：『兒幸免高類所殺。』」

至大業八年討高麗時，煬帝車駕親征，不設統帥，各軍獨立。又有受降使者，承詔慰撫，不受大將節制。事權指揮，遂不能集中，隋書卷八禮儀志三云：

「大業七年征遼東，……衆軍將發，帝御臨朔宮，親授節度。每軍大將將各一人，騎兵四十隊，隊百人，十隊爲團，團有偏將一人，……又步卒八十隊，分爲四團，團有偏將一人；……受降使者一人，……承詔撫慰，不受大將節制，戰陣則爲監軍。」（註廿三）
 事權指揮，不能集中，於是諸將異議，自然難以成功。隋書卷六十一宇文述傳曰：

「述與九軍至鴨綠水，糧盡，議欲班師，諸將皆異同，述又不測帝意。」

同書卷四十于仲文傳曰：

「高麗將乙支文德詐降，來入其營，仲文先奉密旨，若遇高元及文德者必禽之。至是文德來，仲文將執之，時尙書右丞劉士龍爲慰撫使，固止之，仲文遂捨文德，尋悔，……時宇文述以糧盡欲還，仲文議以精銳追文德，可以有功。述固止之，仲文怒曰：『將軍仗十萬之衆，不能破小賊，何顏以見帝？且仲文此行也，固無功矣。』述因厲聲曰：『何以知無功？』仲文曰：『昔周亞夫之爲將也，見天子軍容不變，此決在一人，所以功成名遂。今者人各其心，何以赴敵？』初帝以仲文有計劃，令諸軍諮稟節度，故有此言。由是述不得已而從之，遂行。車至薩水，宇文述以兵餒退歸，師遂敗績。」（註廿四）

讀此，知劉士龍以慰撫使可使大將于仲文縱舍乙支文德，而于仲文與宇文述又因追乙支文德而起忿爭，致有薩水之敗，則事權不集中，指揮不統一，貽害實大。所以不能統一指揮，則又因煬帝親征，遙領指揮，不設統帥故也。至若開皇十八年因疾疫而退軍，水師因風而覆沒（註廿五），煬帝特許宇文述以婦人從軍（註廿六），高麗人武藝之精（註廿七），亦所以致敗之由也。

波蘭的戰後教育重建

張文昌譯

前維也納政治大學教授 Alexander Herlt 著，原文載美國 I. L. Kandel 教授主編一九四四年國際教育年鑑。戰後波蘭投入蘇聯懷抱，致原有計劃未真實現，迄今讀之，另有一番感想，然參攷價值，果未減也——譯者註

一、教育及其他

教育與社會的力量——教育不是一種自主的社會程序，它是整個複什社會程序之一種作用。所以除非教育在某時某地對社會生活發生關係，要單獨研究教育的功用是不可能的。因此教育的重建也必須注意到在某時某地的社會與教育的關係。

此原則在企圖解決戰後教育重建的問題上必須記住。這是一切重建工作的最重要因素。教育雖是很遲緩的程序，但對於社會生活的各方面會發生絕大影響。教育是一種使後一代人改變性質，產生新情況與生活進化的工具。

學校雖重要，但却不是唯一的教育機構，凡有教育力量足以影響個人人格者皆值得重視，如教會、家庭、政黨、政府、公社、收音機、舞台、工會與軍營等皆是，且有時比學校的力量還大。戰前波蘭的學校太集中，經過幾年固定的教室工作，反忽視了社會教育工作，對民衆的解放與啓示工作不夠，而社會各機構對於學校的改進倒有很大的貢獻。

從這個觀點來談教育改進，必須首先注意到社會生活的複什性，超出本題的範圍。眼前我們祇可集中力量於學校改進問題及其相連問題，留意一切有關方面，尤其是對普通與基本現象，加以注意。

教育與文化的制度——教育機構與程序的最有效的功用，即學校及其活動，依照全社會所接受的文化制度

。此制度是個人與團體行為的基礎，可以決定社會的性質，思想的體系，組織的形式。此制度不是說沒有其內在的矛盾和絕對的固執之處，相反的制度的力量發生是看它的適應與變化能力，我們不可忽視制度是個人與團體行為的指針，發生一種道德的力量。只要制度存在一天，教育的程序與機構可以正常與有效地發生作用，倘此制度一旦破壞或軟弱，危機即自此而生，過了一些時候另一新制度即代之而生，在這過程中的社會文化與教育即發生大恐慌。

兩次世界大戰中間的危機——此危機即發生於世界第一次和第二次大戰中間。此期中傳統的社會制度發生動搖，——關於宗教、政治、家庭、哲學與理想都化為灰燼，有的國家連對基本的個人價值也根本否認。造成了反人文主義，反民主主義的情景，代之而興者就是法西斯主義與納粹主義。

淪陷的影響——弱小國家因為受戰爭與淪陷的關係，加深這危機的存在。波蘭受德國人統治後對一切傳統的社會優良生活與制度加以有組織的破壞，整批民衆的屠殺，使危機在波蘭格外加重與加深。

所以戰後波蘭解放後的教育重建，首先應檢查敵人破壞舊有的文化制度到何種程度？在淪陷期間，成立了何種制度？波蘭解放後重建教育時我們可利用文化建設的基礎範圍有多大？

不幸到現在，對以上問題尚未作滿意答復（譯者按此文寫時爲一九四四年，德國尚未完全失敗）現在波蘭

觀隨舉九州之力，征茲彈丸之地，棄甲曳戈，覆軍殺將，詎止未能登長蛇於玄菟，戮封豕於襄平；抑且生民塗炭，寰宇崩離，雖曰爲地理環境之所限，蓋亦人謀之不臧耳。

註一：北史卷九四高麗傳通鑑卷一七八同此。

註二：隋書卷四十七韋仲傳北史卷九四高麗傳通鑑卷一七八同此。

註三：參閱隋書卷三煬帝紀卷八四突厥傳舊唐書卷六三裴矩傳通鑑卷一八一。

註四：北史卷十二隋本紀下同此。

註五：北史卷十二隋本紀下同此。

註六：見北史卷九四高麗傳。

註七：見隋書卷六十一宇文述傳。

註八：征高麗諸役出師還師之期見隋書卷二高祖紀下卷四煬帝紀下舊唐書卷三太宗紀下通鑑卷一七八、一八一、一八二、一九八。

註九：參閱通鑑卷一七八。

註十：參閱通鑑卷一七八。

註十一：參閱隋書卷六十于仲文傳通鑑卷一八一。

註十二：見通鑑卷一九七。

註十三：見通鑑卷一八一。

註十四：通鑑卷一八一同此。

註十五：通鑑卷一八一同此。

註十六：閱隋書卷七十楊玄感傳通鑑卷一八二。

註十七：通鑑卷一八三同此。

註十八：參閱北史卷八九庾季才傳附庾質傳通鑑卷一八一。

註十九：參閱北史卷七六段文振傳通鑑卷一八一。

註二十：參閱隋書卷四煬帝紀下卷八一高麗傳北史卷十二隋本紀下卷九四高麗傳。

註廿一：北史卷九四高麗傳通鑑卷一八一同此。

註廿二：見隋書卷四十五世積傳。

註廿三：通鑑卷一八一與此略同。

註廿四：北史卷二三于栗磾傳附于仲文傳通鑑卷一八一同此。

註廿五：見隋書卷六五周羅喉傳。

註廿六：見隋書卷六十一宇文述傳。

註廿七：陳寅恪先生有此說，見其所著統治階級之氏族及其升降一文。

人的心理狀態可改善者很少，將來發展亦屬渺茫。敵人宰割下的情形，祇有地下出版留給我們一些消息，但是知道的不多，所以我們不能斷定回答關於波蘭的社會、經濟、政治、宗教或道德價值的問題，作將來集體生活的基礎；我們也不能預測是否戰前的危機能予以克服，這恐怖的時代能告結束。我們祇能以我們的願望作為假定以替代我們所知的事實。

然而我們深信有幾種波蘭生活的主要趨勢必不改變，在戰前已還久生根，有不少徵象，在波蘭人的內在生命中仍是主要力量。我們將根據這種趨勢來形成戰後教育重建的概念。

二、戰前的教育

戰前概況——戰爭爆發的前夕，波蘭的學校與教育文化有很大的危機，一個國家倘缺少政治，經濟與道德的安定，那末教育的理想與學校的課程也不得不流動無定，並充滿了國際矛盾。戰前的波蘭情形，非常複雜，在國家主要的力量上常反映着基本的矛盾與改變。

波蘭以前曾被俄普奧三國瓜分，所以傳統的教育哲學與學校制度當然亦受有影響。自波蘭獨立以後，當然一切學校應澈底波蘭化了。波蘭教育家介紹了特種的波蘭本質的教育，但教育的理論，與整個學制淵源於十九世紀的囑範，故實際上波蘭教育與俄普奧者相同。

典型的波蘭學校完全是階級性與封建式的組織，為統治者權力所支配，同時又接受流行國內的自由思想。例如一方面實行雙軌制，為普通民衆的兒童辦有普通學校；一方面為優越階級的子弟設立文科中學與大學以訓練官吏行政人員及專業人員，這兩種學校的社會背景，目標、理想，方法及教材皆各不同。

此種範型原則上為波蘭新學校所採取，但在實施時受到嚴厲的批評。因為雖有封建與階級的傳統，波蘭已受到民主潮流的影響，因羣衆要求解放而更被激發。迫

求教育制度的民主化成為進步力量的標語，這種奮鬥在波蘭已有二十一年了。

波蘭教育改革的初期是不能完全，不會滿意的，老的為平民而設立的學校，是強迫的，但內容祇換了名的義而未改變其精神。第一期改革使教育家與整個社會面臨一個最切要與最基本的問題。

統一學校運動——波蘭學制應為一統一的有機體，這是最基本的原則。每一個人須受同一的教育，還是仍保持以前的兩種傳統，階級對立的學校。這問題波蘭社會也面臨了急需解答的時候了。

波蘭的社會組織在這第一二次大戰中間雖有近代形式仍保有清楚的階級狀態。他們分社會為高級與低級兩種，前者代表貴族和紳士，後者最多數為農民。波蘭的智識分子，在文化，政治與社會上都取得領導地位，都是貴族階級的後裔，或與貴族有關。

獨立後的波蘭，此種傳統漸漸失勢，文化與社會解放的潮流籠罩羣衆。他們意識着自身的價值，爭取獨立的地位，產生自己的領袖，建立自己的組織，創造自己的理想，在集體生活的民主潮流裏形成一種階級形態。

波蘭民衆的民主運動，是第二次大戰後，波蘭史上的決定性因素，當然對於教育，文化與學校有很大的影響，新的教育主張要求訓練農工子弟有民主社會的獨立地位。這種主張當然反對以前階級性的教育囑範。

以民主力量要求統一學校的產生，這是公立學校教師們所擁護的。他們是一批有高尚理想的人，大多出身於平民，組織了一個有力量的教師聯合會，專為統一學校宣傳與辯護，促進整個學制的現代化與民主化，二十一年的波蘭教育史是一部新舊教育主張的鬥爭史。這門爭對民主的波蘭有深刻的意義與象徵。統一學校，不管有強烈的反對終於得了勝利，一九三〇年終於列入正式學制，為四種基礎教育之一，皆為單軌，起先為為六年或七年的強迫教育，再少年的文科中學是為普通教育，

另一期為兩年制的專門學校，最後一期為高等教育即大學與高級職校。此制度包括職業教育並可使有能力的學生能自動經過各期而盡量深造。

事實上這個改革是遲緩而困難。直到此次戰爭爆發時，波蘭教育已臨到了末期，發見了許多缺點，戰爭即在學校改組時爆發。所以負戰後教育重建責任者應記住此點，危機不祇在教育。

課程的改進——戰前波蘭亦遭遇到課程改進的困難，起因在政治，問題是要達到某種政治目的應採取何種教育形態，課程與方法。

波蘭內部缺少政治的安定，因此反映到教育，一方面在政治上傾向於極權，武力、與愛國主義，為一批反動分子所操縱；一方面有主張教育應力求自由與民主為社會的動力。前者在政治上占上了上風，主張學校課程應狹義的國家化，崇拜領袖，做效法西斯主義。

為篇幅所限，不能再詳述波蘭的戰前情形，但我們應認識波蘭戰前教育的危機非但在組織方面，而且在課程方面。我們看見波蘭的課程常變，且傾向於嚴格的政治化。

行政上的困難——以上尚不能盡述波蘭教育的危機。經費困難，阻礙了學校的推廣，往往最吃虧的是鄉村公立學校。有好多地方，一教室中會擠滿了一百多個兒童，且不能達到最低限度的標準。教師待遇很低，是飢餓線上的工資，工作繁重，且受嚴密的警察監督。

更可憐的是那些少數民族的學校。他們的人口約占全人口的三分之一，除德人外，學校皆不夠，且常受檢查與虐待。不准教白俄文字，烏克蘭人要求自己設立學校亦不加理睬，教烏克蘭文者日少。

文科學校的數量，遠勝於職業學校，這也是一個普通的缺點。因為社會態度重視普通教育，受了普通教育可以學為智識分子加上優越階級的徽章，如此則學校的智識分子一多，超過吸收量；做官的與自由職業的人太

多了。另一不平衡現象，即高等教育發展超過中小學，一般公立中小學與職業學校則質量均差。

戰前波蘭教育的缺點即可顯出整個社會與政治的狀態，另一方面也反映當局者盡爲貴族分子，反對不信任平民，但民衆的壓力與日俱增，統一學校，少數民族的學校及職業學校等問題造成了教育的缺陷與國家深刻的危機。

三、淪陷時期

德人管理下之教育——波蘭在戰前的教育狀況，已如此不良，再加上戰爭的襲來與德人的侵占掃蕩了以上一切問題，代之以新的與不定的更惡劣狀態。

侵略者對波蘭的學校的辦法並不複雜，他只要根本破壞波蘭的文化與進步的中心。此方針的立場很簡單，德國的新經濟秩序要波蘭人做奴隸，不需要文化，要人力不需要學校，尤其不需要高等教育，他們要奴隸波蘭，必先破壞其政治與文化的精神中心，就是使這批智識階級破壞而不能復原，因此計劃了一個整個毀滅的計劃。

侵略者對於學校與智識階級是殘酷無情的，槍殺、集中營監禁，精神與身體的殘害，再加上對學校的破壞，這是德人對付波蘭智識分子的武器。

若干被稱爲『合作』的區域，已達到了完全納粹化的地方，學校都已清理過了，再不准教波蘭文。另有一個管理工人的普通政府，情形較好，學校祇清理了一部份，但高等與中等教育機關都停閉；祇許低級的小學與職業學校存在，數量減少，最好的校舍徵爲軍用，剩破壞的房子辦學校，完全不合近代教育的要求，課程當然完全改過，水準很低，凡可以喚起國家意識的完全取銷。學校已不像一個讀書的場所，即此殘餘的學校，也不夠收容所有的產量，故大多數兒童祇好失學，對於中等以上的學生更然，根本談不到教育，很多兒童被剝奪了正常的家庭生活，甚至有不少兒童須負起贍養家庭的

責任，被迫做苦工，無衣無食，更缺住所，更談不到上學，還有許多比上學還重要的事要擔心。

總之情形是非常惡劣，侵略者非但停止了經常的教育活動；更造了若干更可惡的罪惡——破壞了波蘭青年的健康與道德，介紹反社會性的教育，因之發生嚴重的問題，教育家要解決這些問題非有超人的力量不可。

侵略者既有計劃地破壞了戰前波蘭的教育制度，並沒有新的來代替，祇有集中營，慘劇不斷發生，幾十萬人被殺，或被逐，幾十萬人被囚，被蹂躪，家庭被破壞，大多數青年在徬徨。有一家父親已失蹤，母親病倒不能作工，扶養家庭的責任就落在幾個孩子身上。他們到街上去找生活，作種種不法的營業，沿街叫賣，販紙烟、酒、藥料，年輕的姑娘則出賣肉體，主顧大都爲德國人。占領軍當局鼓勵兒童犯罪如飲酒，賭博或吸用毒物，使無數兒童的身體衰弱，道德墮落，不少徘徊街頭，靠做小偷度日。俄國革命以後的兒童也有此種情形，蘇聯曾費不少力量來挽救。所以戰後波蘭教育將遭到最困難的問題即難童的救濟。

波蘭社會包括青年在內都了解情勢之嚴重竭力設法挽救。大多數青年加入祕密學校或自修，不受德人的奴化教育。但這種力量有限，不能挽救因淪陷而造成的道德與健康的損失。

戰後波蘭的教育不但須對付已陷於長期困頓而難於恢復青年的正常教育，且更有悲慘的事情須對付，即這一代青年種種的精神損失，反常和不愉快。

更慘者莫如教育者自己，在戰前他們代表了高超的學問與理想。這批人物大都已死去，餘下來的是否即能在戰後恢復他們的工作，盡他們的責任，頗爲問題。所以戰後教育重建中最重要的問題莫過於教師。

以上說明在淪陷期中所引起的問題使學生回復到正常的教育程序不是一樁容易的事，何況師資銳減，餘下來的正如青年一樣，在身體上與精神上已被侵略者損害

不少。故青年與教師的再教育是波蘭教育重建時即須解決的問題。

四、戰後教育重建

將遭遇的問題——再教育政策與別種教育活動是否有效，要看廣闊的社會性質的各種因素的如何運用。最基本的要靠自動力量去建立普通制度的速度。一九三九年的厄運與長期的淪陷，對波蘭無疑的是急性的道德危機。以前以爲政府的力量能保持獨立的生存的信仰已告幻滅。地下報紙描寫這一方面的深刻矛盾，如國際大同主義對狹隘的國家主義；國際性組織的精神對極權的國家權力，這種種精神與理想的危機已發生了。新的未來，老的已破壞，波蘭應怎樣在她痛苦的經驗中造成新的觀念，適應時代的要求。而且對社會能發生一種新的力量，換一句說，能成爲一種有力組織。

這羣衆的力量與新制度的力量能否解決革命俄國時代所不能解決的問題如對付流浪兒童問題。這個答案要有無限的熱忱以鼓勵個人與團體發生力量。我們深信解放後的波蘭，這種力量與熱情是可能發生的。我們的信仰根據戰前波蘭羣衆的自動力量與地下運動的能力。戰前波蘭的社會生活正經過解放，進步思想的泉源即爲民主波蘭的理想。在淪陷時這種理想即在地下運動中表現。淪陷時地下運動的思想有些紛歧，有些脫離現實，這是在苦痛時免不了的事實。但老的力量與志願爲了壓迫反而增強，進步與強壯的力量在生長，現有的矛盾可以解決，新的價值在產生。所以戰後波蘭的重建有堅強的心理基礎，以勝過一切困難。

過去與將來——我們必先整個波蘭的重建底復什程序把握住，教育重建祇爲其一部分。我們已說過戰後波蘭教育應使師生再教育使之能適應正常的工作，困難也很多，這還是過渡時代。常期的學校重建將如何着手呢？必依照波蘭的現實與力量。

分析地下運動的力量，有一點值得注意即戰前情形決不致重演，將來波蘭社會性質與理想可與一九三九年九月以前之情形不同，因此將來的教育也必與戰前兩樣。它不一定與傳統反對，或可與以前的有關係，但是有他新的因素。

民衆的力量——波蘭民衆對社會、文化、與政治解放在戰前已很有力，很可以作為革新的基礎，農工亦然，尤其是農人。波蘭為農業國，過去農民無權參加政治，實際上他個是國家的主力，戰前此種力量已在生長，平民起來打倒封建與階級制度，無生命的政治組織與殘餘的統治階級。這次戰爭更加上有力的打擊，使政府瓦解。地下運動的理想是平民精神，我們相信戰爭一停，平民的力量必定抬頭而取得領導的地位。

主要的目的在造成一平民的波蘭地下運動機構，計劃一平民波蘭的程序，寫出將來波蘭的輪廓。他們反對傳統的社會有上下兩階級的劃分，平民要從貴族手裏取得國家的責任。正如美國前副總統華來士的演說中說：『民衆的波蘭』。

戰後波蘭教育當然亦與此理想與目標一致，使新社會力量有此種智識與道德力量達成歷史的使命。波蘭教育的目標是要使青年有平民世界的民主生活，波蘭的民主化學校可以使波蘭與世界達到民主的目的。

普通教育制度——戰後波蘭教育必須根據前述普通大前提之下的理論，必能引出實際的結論。波蘭再回到以前依據階級分別學校是不可能的，唯一的可能是發展普通教育使每一個人能盡量發展他的能力與興趣而不同其出身，受其應受最高的教育。這教育應每一個人可以受得到，在機會均等的原則下使之作最高度的實現。

此種學校的基礎是強迫性的普通學校，波蘭戰後教育的重建必集中全力於普通學校，而負起國家民主化的主要責任，民主式的公立普通學校因為可以負起國家民主化的主要責任。民主式的公立普通學校必須發展，特

別在以前受歧視的鄉區裏。

教師的再訓練——幸而德人並未破壞公立普通學校一如高等教育之甚，尚有一部份教師存在，他們仍在職，然而犧牲亦不少。所以教師的再訓練與產生新教師是戰後波蘭最切迫的事，應着手覺得師資訓練的饕會，最好即付諸實施。

成人教育——與復興公立學校同時須注意者即學校以外的教育，特別是成人教育。它與民主的關係是盡人皆知的。在戰前的波蘭已占重要地位，它與發展廣大民衆的文化生活有關，戰後更為重要，因為要負起社會的再教育與重建精神生活的責任。葛龍維式的民衆高等學校更應見重，勞工大學，公立圖書館、博物館、音樂隊、廣播電台等都是幫助民主成熟的重要機構。

職業教育——公立學校加上社會教育是普通教育的基礎，另須注意職業教育的進展，戰前太被忽視，戰後應更注意經濟的重建與復興，職業學校將成為整個學制時的重要部份，且應與國家經濟的需要相配合。

中等以上的教育——普通中學如文科中學與國立中學應負起雙重的責任。一方面選擇較優秀的學生以擴充其智識範圍，一方面更須準備學生升入大學及其他高等專門學校。敵人對中等學校，破壞太甚，戰後重建，初期必感困難。中學師生的再教育，其問題比公立小學複雜得多，小學與大學中間已脫了節，因為中學全被破壞，靠一些職業學校及地下秘密教育組織，不能填補此空缺。

高等教育的情形更壞，侵略者想有組織地與有辦法地破壞波蘭智識分子，有不少教育與科學家在高等教育重建時不能借重。所以在過渡期須到國外去物色或深造。我們必須產生一批新的教師、律師、醫師、行政人員和企業人員，他們當然應與戰後的新需要配合，我們須對民衆的力量與能力有信仰，他們在戰後須受高深的教育與智識。

智識分子的將來——老的智識分子太偏於貴族階級。最近平民分子才抬頭，戰後的民主波蘭的智識分子應從廣大的民衆中產生。將來波蘭的高教機關應伸到波蘭社會內層，在裏面生根，這一點，過去是不大注意的。

過去高等教育的缺點是和現實生活隔離太遠，他們沉溺於中古世紀，空虛的，超然的，化石式的文化使所學與現實生活脫節，這一切不應再見，新人物與新精神，應進入高等學府。

新文化的樹立——實現新文化的樹立是困難的，要大量的戰後波蘭教育的重建基礎與方向即在於此。過去的已過去了，不能再來，也不要它再來，現在應注意的是新文化如何樹立。教育制度已被破壞，必須重建，深入的社會改變實現時，方可達到目的。

五、結論

新價值——前面已說過波蘭教育的重建必須在全國整個集體生活重建時方始可能。我們必須充分利用社會的力量。對過去即可造成政治與社會形態的大改變；在戰時對社會生活更是有力的決定因素；將來的學校必須與此種力量發生密切關係。它必須最民主，與廣大的民衆一樣的有力量，然後可以建立民主的波蘭。這種學校與文化的再生可以產生民衆偉大的力量。

建造新波蘭學校的責任當然在民主政府，在自治的地方政府與社會團體。戰前波蘭的私立學校已在衰退，戰後情形將更為如此，因為它們太富於營業色彩，私立學校是有錢人的子女的教育機關。

民主波蘭的學校是絕對公費的，少數民族可以教自己的語言文字，他們可與教波蘭文的學校有同樣權利。

此程序的前提根據應完全信仰波蘭民衆的力量，和他們願創造一民主波蘭的願望。我們深信戰前各種危機終能克服，我們深信好像在別國一樣，新興的勢力可以替代前人，為平民開一新紀元。我們當前的問題是我們能否創造一新世界，根據一套新的結論，在這可憐的一代中作為幾十兆人的明燈。

要重立人類的價值，要對世界各國的道德、政治、經濟、與社會的安定，需要在波蘭及世界各國的教育重建。

空中教育專題講座

我怎樣求學的

李石曾先生講
霉量·蔚文記

二月二十一日在上海廣播電台

諸位聽衆，今天上海國民教育實驗區特約兄弟來播講這個問題：「我怎樣求學的」。兄弟感覺十分榮幸。國民教育實驗區關於這個题目的播講，一共有二十次，而今天第一次，很抱歉的，我今天來遲了分把鐘，因為我在吳稚暉先生家裏談話，他老先生興緻很濃，談得久了一點。可惜吳先生身體雖然還健康，年紀可大了，今年是八十歲了，否則請他來作這第一次教育學術問題的播講，一定比我好多了。

兄弟今年六十八歲，也是超過半個世紀時間的人了。談到我的求學問題，自然不能忽略了我個人的時代背景，那時的教育是怎樣的？現在的教育是怎樣的？同時不能忽略交通的環境，那時的交通是怎麼樣的？現在的交通又是怎麼樣的？因為求學不是一個區域的問題，也不是一個國家的問題，而是全世界都是一樣的。這樣，話就一定要說得多，但簡單的說來，可約略的分爲三點來敘述：

- 一、在中國舊日的狀況下我是怎樣求學的？
- 二、西洋教育對我求學的影響。
- 三、個人的環境遇合所產生的我個人的求學方法。

因為在空間與時間上我都是處在過渡的期間，不是係通時的中國教育，而是綜合性的。不是向來的傳統方法，而是我個人的特殊方法。六十八年裏面，可以說我個人是經過了一個歷史長久的時間，同時個人的足跡走遍了歐亞非各州，幾乎是全世界。

現在我先來講第一點。中國向來的求學方法是與今日不同的。今日有所謂小學中學大學，而我在小時是遠在民前，也即是在清末，還不是全在清末。那時新潮流東漸，但是仍在科舉制度的時代，因此舊的求學方法除研究八股文，詩詞，以及應付官樣文章的考試之外，就是讀小學，說文，漢儒的經學，宋儒的理學，清代的八股，——這多半是宋學末流的八股，此外就讀十三經二十四史，我的求學就是開始在那麼一個時代，往好處說是宋漢的經學理學，往壞處說就是清代的八股，我箇人雖不會作八股，但我那時就是受這樣的教育的。

其次，我要談到第二點。甲午中日之戰以後，即在維新的時代，我的先生齊筱亭山長，他是一位名進士又以自修式研究西方學術，並鼓吹遊學，引起了我到外國去求學的意向，那時我先想去美國，後來却是到法國去了。到法國去的時候我纔二十二歲；因為在法國又不是通常的方法可以解決這個求學的問題，而必須自修，舉凡物質

的與精神的科學都在我自修之列。補習了一年以後，就進了一個農村裏的農業學校。那對於我是很適宜的，因為我愛好農村的自然環境，這也可以說是我們中國一般人的愛好，受了陶淵明思想的影響。在這個農村學校裏，我學的是農學，舉凡各種文理科學都要先有一種補習，然後再專研化學與農學。至此，纔得到西方學術的概略。三年以後，進巴黎大學巴斯海微生物學院，於研究自然科學之外，同時我也研究社會科學。在法國多年以後，我會到過美國多次，乃至在三年前，我還會在國外學習中。至於中外的學術頭銜如博士，大學的教授，研究員等不過是一種形式，與真正學問莫有什麼大關係。

最後，我要談到第三點了。在時間與空間上說，我都是在過渡的期間。這個時代是特殊的，也是歷史上最紊亂的時代。前幾個月，張菊生先生還同我談起，他說『有人說這是一個最不好的時代，但是我說却是一個最寶貴的時代』，我很同意這說，尤其是對這個求學問題而言。

總而言之：我的求學的方法，既非中又非西，既是中又是西的。我個人的特殊方法，是世界學典派（World encyclopedist）的求學方法。我們曉得在法國的學典派如狄岱龍，盧騷，孟德斯鳩時代，也就是中國的四庫全書時代，那個時代中西的兩種求學方法合起來乃成如我自己的世界學典的求學方法。這在短短的二十分鐘之內，自然是不能仔細講完的。簡單的三句話說：我的求學方法，不是中又非西，而是我自己的世界學典的求學方法。

農學的園地

馮澤芳

高中畢業生升學指導之一

一、大學的學業是一生事業的基礎

高中畢業同學諸君：諸位離開高中校門之後，面臨着的就是兩個問題，一是如何就職業，一是如何繼續求學。職業的問題今天暫不討論，對於繼續求學的問題，我願意以個人的經驗，向諸位一談。

一個人的求學，自小學，初中，到高中止，可說是普通教育，是做現代國民的普通訓練，各學校課程的內容可說是一律，所以進甚麼學校是沒有多大區別。一進大學的門，其中就分為許多院——文、理、法、師、農、工、商、醫、八個院——每院中（醫學院除外）又分為許多系，現今有五十系以上，真是「五花八門」，一個一向在高中單純環境過慣的學生，遇到如此複雜的情形，真有一「劉佬佬初進大觀園」之感。而且大學的每一系，都是一種專門的訓練，大學四年的學習，與終身的事業有密切的關係，所以進大學之門以前，對於這個問題，不可不仔細想一想。

大學組織法所規定的八個院，以科學的性質分起來，可以分為三類，一類是文法商師，是偏重於社會科學的，在大學入學試驗時列為一組，

（常常叫做文法組）除公共考試科目外，注重公民、歷史、地理。理學院的大部，工學院的全部，農學院的農業機械，農田水利，農業化學等系，是偏於物質科學的，大學入學考試時又列為一組，（常常叫做理工組）注重數學、物理、化學。醫學院全部，農學院的大部分，理學院的生物學，心理學等系，又列為一組，（常常叫做醫農組）注重生物學及理化。許多大學的入學試驗，都是照此分類的。一個人讀到高中畢業，年齡到了十八歲上下，體力和智力都發展到相當的地步，從個人的才智和在中學時對於各種功課的興趣，再以個人對於將來事業的抱負，不難從上面三組學院中，選定自己性之所近的一院。八院的範圍很廣，我是學農的人，以過去求學做事的經驗，對於農學範圍內的情形，向諸位談一談，或可為諸君選擇院系之一助。

二、農學的部門

農學的範圍是隨時代而進步的。最初是不過耕種植物，和畜養動物，以供自己一家生活的需要，所以說農學的科學是以生物學做基礎的，甚至可以叫應用的生物學。到後來社會日益繁複，農產品不但求家庭自給，而且要送到國內國外的

市場上去，所以農產品商業化之後，農學的經營，農產品的分級、運輸、貿易，便成為重要的智識，而農業經濟便大大的注重起來，所以農學的範圍便伸展到商業，而應用到社會科學了。同時農業生產的技術，如灌溉排水等工程，是水利工程；農具的改良、製造、和應用，是機械工程的範圍；農產品的加工製造，是近於化學工程；這樣一來，農學又伸展到工業，而應用到理工的基礎了。所以我們可以說原始的農業是以生物之利用為基礎，而近代化的農業，則由古代的狹義的農業而進化到農工商三位一體，所謂科學化，商業化，工業化了。

在一般論起來，農學的範圍可以分為左列三大類：

甲、利用植物的

農藝（即狹義的耕種）從耕種食用作物的稻、麥、高粱、大豆、小米、玉米等起，到特用作物的棉花、菸草、甘蔗、麻類藥材等等。凡是種在田地上的，都屬於這一類，中國的農民可說百分之九十以上是以農藝為主業。

園藝 栽培果樹、蔬菜、花卉，以至公私庭園的佈置，都屬園藝的範圍。中國的農家，常常種一點蔬菜或幾株果樹，以供家庭的消費，這可說以園藝為副業。

近大都市的地方，因為蔬菜的需要多，所以蔬菜園藝便成為都市附近一部分農民的主業，諸位無論走到那一個大都市的周圍，都可以看見這一個現象。經營果樹為主業的農戶亦不少，這是按地區的特產，不一定靠近大都市。花卉亦為大都市的點綴品，有幾個城市（例如蘇州）養花是

特別成爲專業的。

森林 中國俗話說得好：「靠山吃山，靠水吃水」。森林就是靠山吃山的事業。山地的人民最大的是經營木材事業，從砍木販賣起，到許多木材工業爲止，都可以做專業的。中國的近山人民，燒炭，和砍柴，都可成爲主業，且爲農家很普通的副業。

乙、利用動物的

漁業 漁業是「靠水吃水」的職業。中國的沿海，許多人民是以捕魚爲主業，甚至終年全家住在船上，這些戶口編爲漁戶，人民稱爲漁民，是全不種田地的。近大湖的亦有一部分漁戶。至於農家池塘中——甚至稻田內——養一點魚，那只能稱爲副業。

畜牧 我國西北草原上不出產食用作物的地方，人民是以牧畜爲主業的。（畜牧和漁業都是先民最早的職業）。所謂「天蒼蒼，野茫茫，風吹草低見牛羊」。是純粹畜牧區的寫景「衣皮食肉，居於帳幕，逐水草而居」。是遊牧民族生活的寫真。我國蒙古、青海、西康、西藏、甘肅的西部，四川的西北角的人民可說以畜牧爲主業。至於內地農民養幾口豬，或幾只雞，那只是副業罷了。養乳牛漸成爲大都市上的主業，但爲數甚少。

養蠶 養蠶是中國很古的事業，至今江浙許多農家還是以養蠶爲主業，這些農民一年生活所需，就靠春季幾個月辛苦的所得。但是有許多蠶戶以農藝爲副業，或農戶以養蠶爲副業。

養蠶可說是中國利用昆蟲的最大的主業。其他如蜜蜂白臘蟲，五倍子，等昆蟲事業只是算爲

副業。即使作爲主業的亦是少數的人民，所以不列爲一類。

丙、農產品加工的

這一類的事業和工業無明確的界限，大致說起來工業化比較深的，是屬於工業的範圍，例如紡織廠麵粉廠就沒有再叫他農產加工，而稱紡織工業和麵粉工業了。農產品加工事業舉起例來有如左列：

醃製 如浙江金華火腿、雲南宣威火腿、是畜產加工的最明顯的例子。亦是全國聞名的。四川的榨菜，爲園藝加工，近亦聞名全國。

蜜漬 如蜜棗、各種糖漬果品屬於這一類。

乾製 如菜乾，筍乾，各種果乾等等。

以上都是工業化最淺的部分。

釀造 這是利用微生物的作用的，因爲微生物是生物，所以算爲農產加工的範圍。最普通的釀酒類，無論是紹興酒類，高粱酒類，葡萄酒類，啤酒類都是可以成爲主業。中國的農家釀酒，酒糟喂豬，是農產加工與畜牧兼營的農業，而近代的釀酒業就成爲化學工業的一部門了。其次爲造醬業，凡醬油，甜醬，辣醬都是。醬油在近年亦近於工業化了。

罐藏 這是包括許多東西，如畜產品，水產品，園藝產品都是，這是農產加工，亦可說是很大的工業。

這一類的例不再舉了。

三、農學院的分系

農學院的分系，亦是隨時代而進步的。大概事業愈發達，或科學愈進步，則分系愈細，這是

自然的趨勢。我國農學院現有的分系，或可能的分系，說明如左：

第一類是按事業的種類而分的：

(一) 農藝學系 以研究上面所說的作物爲主，有許多大學的農藝系尚包括園藝畜牧甚至農業經濟在內，而名爲農學系。

(二) 園藝學系 研究果樹、蔬菜、花卉、及造園。

(三) 森林學系 以研究造林、及林木之利用爲主。如中央大學的森林系因爲人才較多，已分爲造林及利用兩組。

(四) 畜牧獸醫學系 許多大學都合爲一系的。因爲獸醫的範圍太大，所以有些大學已分爲畜牧學系和獸醫學系。教育部而且在蘭州辦一個國立獸醫學院。

(五) 水產學系 這是應該成立的一系，但還未聽見有正式成立。將來近海邊的大學，例如廈門大學和山東大學（在青島）很可以添設這一系。

(六) 蠶桑學系 研究栽桑，養蠶及製絲。

(七) 農業化學系 照目前教育部的課程標準，這系的內容是很複雜的，農產加工是其中的一部門。以後各農學院中很有成立農產製造系的必要。以上七系就是和上節七類的農業範圍相對照。

第二類是按科學的性質而分的：

(八) 土壤學系 照教育部課程標準土壤學肥料學這一類功課和農產製造一類功課一起併在農業化學系裏邊，這是很不調和的處置方法。現在北京大學農學院已將他分開成一土壤學系。其

枚紗錠，每年紡二十萬担的棉紗。但一個農場如果要生產二十萬担的皮棉，須種七十萬畝田地，這是何等困難呢！這道理是很明白的。我們不能因為不使個人發財而不做農業改良的工作。許多國家的事業，例如郵政電報都不是個人發財的事業，而是公共福利的事業。國家都盡力去做，人民亦盡力去服務。農業改良工作亦是一樣，是福利民衆的工作，是最高尚的工作，也是只利人而決不害人的工作，有志的青年，很可以選擇這條路爲終身的事業。

農業的工作，因爲同自然界接近，所以環境是很優良的，許多人都歡喜這種自然的環境，例如古代的隱士、高僧、都擇山水優美的地方住下來，大官大將退休或解甲之後都要「歸田」，即使現代的富豪，也要建築一個鄉村別墅。而農業工作者不必要求，就可以得到這種鄉村的環境，有田園的興趣，無都市的煩囂，這豈不是農業的第三件特色而爲學農者的意外收穫嗎？

五、青年學農的步驟

青年明瞭上面所說的內容和性質之後，如果立志學農，必須有下面各種步驟：

A 準備工夫 特別注意三件事：一、在中學時期要歡喜生物學，和其他自然科學。如果性情不喜生物學，見了一頭牛或一條蟲都怕，那就不必學農。二、要身體強健，能耐勞苦。這是學一切科學都需要的。但是學農尤其少不掉雨打日晒，在野外工作，所以更要注意。三、要歡喜農村和農民，如果不願往鄉間去，或者嫌農村污穢，嫌農夫汗臭，也不能學農。

B 選院 自己的興趣、學力、體力都適於學農了，那麼選定某一處的農學院考進去先讀一年

試試看。農學院第一年的課程大致是相同的，讀一年可以知道自己的興趣相近不接近，相近便讀下去，不接近不妨轉到他院，不必勉強。你看現今很有名的胡適之先生，豈不是進了一年農學院才轉到文學院嗎？

C 選系 大學的選系，是個人一生事業的開始，應特別慎重。農學院一年級有一門功課，叫做農學概論，是介紹學農的門徑，和各系的内容。在大學第一年內，可接觸許多先生和朋友，聽過農學概論之後，再多和先生及前幾班的同學討論，很可以得到一些應該學習那一系的知識，可以幫助你決定學那一系。既進那一系之後，就必須努力學習，奠定專門學問的基礎。

關於各系的内容，「讀書通訊」上已經印出好幾篇文章，可以在「大學院系選習指導」（中國文化服務社出版）一書中查到。以後「讀書通訊」上還想再登幾篇文章，使每一系都可以得到一個明確的指導，以為諸位選系的幫助。

D 終身的努力 無論學校怎樣良好，教師怎樣高明，學校裏所學，不過是一個門徑，即使讀到碩士博士為止，亦不過一種基礎而已。個人所成就的學問，創見，發明以至偉大的事業，都靠出校以後的自己的努力。所以有人說：「學校只造就初級人才，社會才是造就高級人才」。這話是很有道理的。一個青年在大學農學院畢業之後，不過做一個助理的人員，在學校裏稱助教，在技術機關裏稱技佐，都是這個意義。一個有志的青年，必須一面做，一面學。如果自己努力五年可成爲中級幹部，十年可以成爲方面的人才，可以領導一部分的工作。十年之後，可以成爲某項事業的領導，或某項學術的權威，可望於學術上有貢獻，於事業上有成就。這種成就，除個人的天才和機遇以外，必須以長期努力才成功的。世界上固然有長期努力而缺乏成就的人，但決沒有不經努力而成就的事，望我青年，注意及此，堅忍持久，以期有成。

評「英文新字辭典」的心理學名詞

陳孝禪

有一個初學心理學的學生，學過心理學派別之後，在葛傳槩桂紹軒諸氏合編的「英文新字辭典」(藝文書局出版)找出 Gestalt 一詞的譯名和自己所學的不相同，於是把這本書拿來給我看看。我墮手一翻，發見該書心理學方面的名詞，和流行的標準譯法，不符的幾乎有百分之九十五，我真佩服編者的高見，閉門造車，確也煞費一番苦心。

「英文新字辭典」出版以來，似乎有口皆碑，看本書的廣告便知。戴韻齡先生說：「……可見編者用力之勤與收穫之大。書中例句的援用，詞性的說明，注音之詳切，條『參看』另條的照應貫穿，具見編輯體例的美善。」(觀察三卷四期)錢鍾書先生也說：「蒐羅的廣博，解釋的清楚，極為欽佩。」(觀察三卷五期)錢氏最後提出 White night，連一位在中國大學當教授的美國人竟誤為「白晝」，而編者採用他的譯法「失眠的夜」，他因而有「一種不合理的高興」。如果照我所見的心理學名詞的處置，則我幾乎有一種不合理的憤怒」。

現在先從 Gestalt (112) 說起。這個字通譯為「格式」、「完形」，含有「整體」、「組織」、「構造」等意思。Gestalt psychology 譯做「格式心理學」。傳統先譯 Koffka 的 Principles of Gestalt Psychology 為「格式心理學原理」(商務出版)。這個名詞在中國並不生疏，不好譯做「形式」、「方式」，或「形態心理學」。本書有許多名詞，僅有註釋而無翻譯，看了之後，也許可以明白其意義，但不能確指是什麼東西，初學的人，尤感困難。字典辭典本來有「啞先生」之稱，如果連名詞都說不出，那裏有「

先生」的資格呢？

moron (160) 應譯為「朦朧」，原文附註「事事須受人監護」，其實既有「八歲至十二歲的智力」，已有小學二年級至六年級的程度，好些事情能够獨立，就不必「事事須受人監護」了。imbecile (130) 應譯為「魯鈍」，註為「不能謀生」更不對。「魯鈍」的智商比「朦朧」更低，相當於三至八歲的孩子，「謀生」自然談不上，如果把「事事須受人監護」註在這裏，便較恰當」。idiot (130) 應譯為「白痴」。Mongolism, Mongolian idiocy (159) 應譯作「蒙古種白痴」，像蒙古種人上眼皮雙層，舌大，頭闊。蒙古種的雙層上眼皮，在西洋人看來好像「斜視眼」，實在是指雙層的眼皮。E. G. Boring 等合著的 Psychology for the Fighting Man, 有 Chinese and Japs have an extra fold in the upper eyelid, a fold which makes them look slant-eyed. (原書 p. 330) 故辭典譯作「斜視眼」是不對的。

moron, imbecile, idiot 合稱 Feeble-mindedness (低能)，這個字不收入，不知是何道理。element (12) 應加註「低能」，但 feeble-mindedness 比 element 更通用。mentally deficiency (155) 是「心理缺陷」，譯做「智力薄弱」就不對了。

Sadism (216) 應該譯做「虐狂」，以待虐動物，別人，尤其異性為樂，大力士，拳師，劊子手，屠夫，獅子吼的婦人，都可代表。馮明章譯 H. Elit 的 Psychology of Sex 稱為「沙地狂」，總覺不如把意義表示出來為佳。既有 Sadism，就不該沒有 Masochism。這個疏忽

錢鍾書氏也曾提及。Masochism 是「被虐狂」，尤其受異性的虐待摧殘，因而獲得快感。頑童受教師的鞭撻，女孩子為男朋友的緊握，運動員受傷，若仍覺興奮淋漓，都是被虐狂。聊齋誌異筆下的「馬介甫」，那個楊萬鈞就是被虐狂，他的老婆就是虐狂的好例子。夫妻的反目勃谿，若從純心理學的觀點也可以說是 Sadism 和 Masochism 的表演。

同樣，exhibitionism (96) 譯做「裸體顯露狂」，既累贅，又不切當。這個字該是「露癖」，「癖」好而已，尚不致瘋「狂」，相當於 show (226) 在 show 字之下，該附上「露癖」一筆。大腿、草裙、無遮的表演，浴室主顧，河海漁夫，如其以顯露身體的一部全部獲得快感，都是 exhibitionism。是癖好，不宜遽加「狂」名。既有 exhibitionism，沒有 voyeurism，豈不是「眼睛生在頭頂」(鍾氏語)？voyeurism 可譯做「窺癖」，實在是偷看別人洗澡，也可稱為「窺浴癖」。聽說好些美國人初到莫斯科，看見俄國人男男女女，在莫斯科河洗澡，真像豬八戒過盤絲洞，見獵心喜，竟爾忘形，自行失足墜河。其實書眉，更衣，換椅，小便以及性交，也有人有窺伺，並引以為樂，通稱 voyeurism。窺癖的常用字是 look，所以在 look (147) 之下，也該註上「窺癖」。

brain wave (47) 「2. 腦子裏的電壓的波動」，3. 腦子裏因為電壓的波動而發生的電流」。譯做「腦電波」不是很乾脆嗎？電流和電波須搞清楚，電波有長短，而電流有強弱，這是物理學的常識。alpha wave 應譯做「α波」或「甲波」。「腦電波」放射的波狀，因心理活動不同而異